|  |  |
| --- | --- |
| **Name of Tender :**  **Contract potential vendors to Vehicles Owners-Land Crouser 4WD To work in Projects Areas within EAST Darfur State. -Eldaein**  **Tender Number: CRS-RFP-57/2021**    **Deadline Submission date:**  **3/OCT/2021 – 12 :00 PM**  **Please submit your bid to this email only.** [tenders.sudan@crs.org](mailto:tenders.sudan@crs.org)  **For further information please contact:**  [**p**rocurement\_sudan**@crs.org**](mailto:procurement_sudan@crs.org) | **اسم العطاء :** التعاقد مع (أفراد /شركات ) سيارات ذات دفع رباعي (لاند كروزر) للعمل مع المنظمة بمناطق المشاريع - ولاية شرق دارفور-الضعين    **رقم العطاء : CRS-RFQ-57/2021**  **تاريخ انتهاء التقديم:**  **3 / اكتوبر / 2021 – 12:00 بعد الظهر**    **الرجاء ارسال عرضكم فقط على العنوان:** [tenders.sudan@crs.org](mailto:tenders.sudan@crs.org)  **لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع:**  [**p**rocurement\_sudan**@crs.org**](mailto:procurement_sudan@crs.org) |

|  |  |
| --- | --- |
| **Dear Sir / Madam,**  **CRS Sudan is looking for companies to provide the items/services shown in Attachment 1 at a competitive price and with high quality.**  **General Requirements**  **1. Must be registered to conduct business and in compliance with federal government tax regulations in Sudan.**  **2. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage.**  **3. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split and accept any offer, without consideration of the lowest offer.**  **4. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers.**  **5. Relevant bid committee may request for physical samples of some items during evaluation process of bids.** | **سيدي / سيدتي العزيز(ة)**  **هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج السودان تبحث عن شركات من المهتمين بتوفير المواد/ الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وبجودة عالية.**  **متطلبات عامة:**  **1. يجب أن يكون مسجلا لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية في السودان.**  **2. الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات الغير حكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة.**  **3 . تحتفظ هيئة الاغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر الى أدنى عرض. .**  **4. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة**  **5. قد تقوم لجنة الإحالة المعنية بطلب نماذج عينية لبعض المواد اثناء عملية تقييم العروض.** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Payment Terms**   1. Quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date. 2. Payment shall be made via bank cheque or wire transfer within 15 working days from the date of receiving the correct invoice.   3. Payment shall be made upon verification and acceptance of services according to contract Purchase order | **شروط الدفع**   1. يجب ان يكون العرض نافذ لمدة لا تقل عن تسعين (30) يوما من تاريخ إغلاق العطاء 2. سوف يتم الدفع شهريا عن طريق شيك او التحويل البنكى خلال (15) **خمسة عشر يوم** عمل من تاريخ استلام الفاتورة الصحيحة. 3. سيتم دفع المبلغ بعد التحقق والموافقة على الخدمات وفقا للعقد او امر الشراء. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Acceptance of Payment Terms**  **Do you accept the above payment terms?**   * **Yes** * **No** | **الموافقة على شروط الدفع:**  **هل توافق على شروط الدفع اعلاه:**   * **اوافق** * **لا اوافق** |
| **Requested Information**  **The submission must include:**   * **Full legal address and contact details of the company** * **Name of company’s official owner and copy of his/her ID & passport (if available)** * **Copy of company registration certificate** * **Copy of Tax Registration Certificate** * **Reference from previous similar business experience with reference contact information.** * **Bank account information.** * **The vendor must read, sign & stamp the Attachment (2) related to CRS SUPPLIER CODE OF CONDUCT** | ***يجب تقديم ما يلي:***  ***يجب ان يتضمن التقديم ما يلي:***   * ***العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال للشركة*** * ***اسم صاحب الشركة الرسمي مع نسخة من البطاقة القومية او جواز السفر.*** * ***صورة عن شهادة تسجيل الشركة*** * ***صورة عن شهادة التسجيل الضريبي*** * ***المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة ومعلومات الاتصال للمرجع*** * ***تفاصيل معلومات الحساب المصرفي*** * ***يجب على المقاول قراءة وتوقيع وختم الملحق (2) والخاص بالقواعد السلوكية التي تنتهجها هيئة الإغاثة الكاثوليكية.*** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Bid Requirements**  **Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price:**   1. **Offers must be received before the stated deadline.** 2. **Offers must include all information requested above.** 3. **Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected.** 4. **Bids that include mistakes in calculations within the Bill of Quantities will be excluded from competition.** 5. **Bids must be submitted through the email address for receiving bids or through CRS tender box in Khartoum office, Al Taif, SQ23, Res.No.593. Separate bidding offers must be submitted separately. Any missing documents may cause the entire offer to be rejected. Offers can also be submitted in CRS Eldaein Office.** 6. **Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout.** 7. **Offers must be complete, signed in a clear date and stamped on all pages.** 8. **Only offers over & under 20% from the proposed budget will be consider.** 9. **Please note that CRS will sign a long term contract Whole One Year (12) months with the selected supplier(iers) based on unit prices, while actual quantities will be determined through purchase orders that will be issued later with awarded vendor(s) per CRS actual needs.** | **معلومات ملء العطاء**  **سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر:**   1. **سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات.** 2. **يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه.** 3. **جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط.** 4. **سيتم استبعاد العطاء الذي يتضمن خطأ في حسابات جداول الكميات** 5. **يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات او عن طريق صندوق العطاءات بمينى المنظمة بحي الطائف، مربع 23، منزل رقم 593. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. بالإمكان تقديم العطاءات بمكتب المنظمة في مدينه الضعين.** 6. **العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الابيض.** 7. **يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات.** 8. **يرجى ملاحظة إن العروض التي تكون فقط ضمن 20% أعلى أو أقل من الكلفة التخمينية المقدرة للمشروع سوف تدخل في المنافسة.** 9. **يرجى ملاحظة أن هيئة الإغاثة الكاثوليكية ستقوم بتوقيع عقد طويل الأمد لفترة عام (12) شهرا مع الشركة (ات ) الذي سيتم اختياره (هم) حسب أسعار الوحدة , في حين ان الكميات الفعلية سيتم تحديدها من خلال طلبات الشراء التي سيتم إصدارها لاحقا" مع الموردين الذين يتم اختيارهم و حسب الاحتياج الفعلي للهيئة.** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Delivery Instructions:**  **Complete and stamped and signed offer can be submitted by email to** [**t**enders.sudan@crs.org](mailto:tenders.sudan@crs.org)  Please note, this email address only receives offers, and does not reply to any questions or email.  For any inquires or information requests, please send your message to [Procurement\_Sudan@crs.org](mailto:Procurement_Sudan@crs.org)   1. **as PDF file. Email must indicate the number of tender which is (CRS-RFP-57/2021) or the offer will be excluded. The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages.**   **OR**   1. **Complete and stamped and signed offer must be delivered in sealed envelope with tender number on it ((CRS-RFP-57/2021) to CRS Sudan office located in Al Taif, SQ23, House No.593. Bids may also be submitted to CRS office in Eddaein.** | **تعليمات التسليم:**  **يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع عن طريق عنوان البريد الالكتروني** [**t**enders.sudan@crs.org](mailto:tenders.sudan@crs.org)  هذا البريد الإلكتروني مخصص فقط لاستلام العروض ولا يمكنه الرد على اسئلتكم او رسائلكم.  . في حاله وجود أسئلة او استفسارات الرجاء مراسلتنا على العنوان التالي:  [Procurement\_sudan@crs.org](mailto:Procurement_sudan@crs.org)   1. **من خلال تقديم الملف المختوم كاملا" بصيغة PDF . يجب ان يذكر البريد الالكتروني المرسل على رقم العطاء وهو (CRS-RFP-57/2021) وإلا سيتم استبعاد العطاء. يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة اكثر من 10 صفحات.** 2. **يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع مع كافة الوثائق المطلوبة في ظرف مغلق يكتب عليه رقم العطاء (CRS-RFP-57/2021) ويسلم الى مقر المنظمة في بحى الطائف، مربع 23، منول رقم 593. بالإمكان تقديم العطاءات بمكتب المنظمه في مدينه الضعين.** |

**Experience Reference List**

**قائمة مراجع الاعمال السابقة**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Name of Organization**  **أسم**  **المنظمة** | **Name of Person**  **أسم الشخص** | **Name of Project أسم المشروع** | **Project Start Date تاريخ المباشرة بالمشروع** | **Project duration مدة تنفيذ المشروع** | **Phone Number رقم الموبايل** | **Email Address البريد الالكتروني** |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Company name:**  **أسم الشركة :** |  |
| **Legal address:**  **العنوان الثابت:** |  |
| **Telephone Number:**  **رقم الهاتف:** |  |
| **Email:**  **عنوان البريد الإلكتروني:** |  |
| **Representative Name**  **اسم الممثل:** |  |
| **Business Certificate Registration Number:**  **رقم تسجيل شهادة العمل:** |  |
| **Tax registration Number:**  **رقم التسجيل الضريبي:** |  |
| **Contract duration:**  **مدة العقد :** |  |
| **Number of vehicles for this offer:**  **عدد العربات المقدمة لهذا العطاء:** |  |
| **Do you have partnerships with any other companies (such as shared management / staff / office / bank account)?  Do you cooperate with any other companies in preparing offers or providing of goods or services?**  **هل لديك شراكات مع أي من الشركات الأخرى ( مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الشركات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟** |  |
| **If the answer for previous question is yes, please provide details here including the names of partner companies.**  **إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الشركات الشريكة** |  |
| **Other comments:**  **ملاحظات اخرى:** |  |
| **Experience / references for the related work of experience (Please attached any related contract, purchase order, certificate, etc.) that does not exceed 10 pages. References MUST include contact information.**  **يجب ان يحتوي على عناوين الاتصال من مراجع الخبرة**  **المرجع من الخبرة ( الرجاء ارفاق دليل من الاعمال السابقة ذات الصلة من عقود اوراق شراء , ورقة اتمام عمل , اخرى ) لا تتجاوز عشرة اوراق.** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Signature**  **التوقيع** |  |
| **Date**  **التاريخ** |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Offer Commercial العرض المالي** | | | | |
| **Scope of Work** | **Unit** | **Quantity** | **Price per day USD**  **سعرالاجرة لليوم بالدولار** |  |
| **Vehicle rental with qualified driver, fuel cost, maintenance fees & vehicle insurance. Working days/hours are from Sunday to Thursday thoroughly from**  **8:00 AM to 4:00 PM per day with limitless kilometers.**  **سيارات موثوقة مع سائقين. الشركة هي المسؤولة عن جميع مصاريف الوقود، الصيانة، التأمين، وغيرها من تكاليف التشغيل.**   1. **الدفع: يتم الدفع اعتمادا" على عدد أيام العمل الفعلي في الشهر والتي تحدد حسب طلب المنظمة. مناطق السفر موضحة في الجدول أدناه.** 2. **.ساعات العمل: ساعات العمل تعتمد على الجدول** 3. **يجب أن تكون السيارة في حالة جيدة ونظيفة دائما"، وان تكون جميع أحزمة الامان عاملة الامامي والخلفي** 4. **. قد لا تقتصر الرحلات الى الاماكن المذكورة ادناه وحسب قرار الهيئة .** 5. **.في حالة عطل السيارة اثناء الخدمة تتحمل الشركة مصاريف النقل للمرافقين الى مركز العمل وتوفير سيارة بديلة بنفس المواصفات لإكمال السفر الى الوجهة المقصودة وبعكسه.** 6. **.الشركة مطالبة بتقديم الكورسات التدريبية المتعلقة بمجال السوق )إن وجدت ( للسائقين المعينين من قبل الشركة** | **Car** | **1** |  |  |

# **Important Notes**

**ملاحظات مهمة**

1. **CRS may inquire from the awarded company provide maximum 20 cars per day to cover the above mentioned routes.**

**قد تطلب المنظمة من الشركة التي سيتم التعاقد معها عدد أقصاه 20 سيارة باليوم لتغطية الطرق المذكورة أعلاه.**

1. **The contractor should be able to provide all required approvals for the cars & drivers from local authorities**

**تكون الشركة مسؤولة عن توفير الموافقات المطلوبة للسيارات و السائقين من السلطات المحلية**

1. **In case if the driver did not commit to CRS procedures & policies , then the contractor must replace him within 24 hours.**

**في حالة عدم التزام السائق بإجراءات و سياسات المنظمة يتعين على الشركة استبداله خلال 24 ساعة.**

**Attachment (1) – SOW & BOQ**

**الملحق (1) – نطاق العمل و جدول الاسعار**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **تفاصيل الطرق** | **Routes Description** | **#** |
| **الضعين الى قرى محلية عسلاية** | **Asslaya** | **1** |
| **الضعين الى قرى محلية الفردوس** | **Elferdous** | **2** |
| **الضعين الى قرى محلية بحر العرب** | **Bahar Alarab** | **3** |
| **الضعين الى قرى محلية عديله** | **Adilla** | **4** |
| **الضعين الى قرى محلية شعيرية** | **Sheria** | **5** |
| **الضعين الى قرى محلية ابوكارنكا** | **Abukarinka** | **6** |
| **الضعين الى قرى محلية ياسين** | **Yassin** | **7** |
| **الضعين الى قرى محلية ابوجابرة** | **Abujabra** | **8** |

**CR Sudan**

**Supply Chain**